

Plagios



Jacques
Fuentealba



Plagiats

Jacques Fuentealba
<http://mandeasandrea.blogspot.com/>
<http://www.facebook.com/ourboros.ebe/>

Micronarrativa — 020
Mayo de 2010

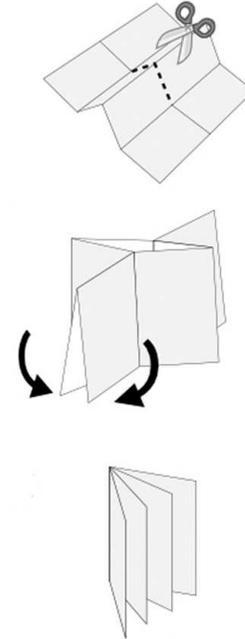
Nanoediciones
<http://nanoediciones.com/>

Edición bilingüe
Versión española revisada por Santiago Eximeno

Licencia de Creative Commons
Reconocimiento-No comercial-Sin obras derivadas 3.0 Unported
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.es-CO>

1. Este biógrafo, plagiarlo y mitómano, no logró convencer a su familia de que era realmente el autor de las *Memorias de Santa Helena*. Terminó en un manicomio con dos de sus colegas, que también creían ser Napoleón.

1. Cet autobiographe, plagiaire et mythomane, ne parvint pas à convaincre sa famille qu'il était bien l'auteur des *Mémoires de Sainte-Hélène*. Il termina dans un asile, avec deux de ses confrères, qui eux aussi se prenaient pour Napoléon.



7. Après avoir saccagé un poème de Bécquer :
— Cela n'a plus grand-chose à voir avec l'original, mais j'ai essayé de garder l'esprit, finira par avouer le plagiaire, vaguement poète et, à ses heures, un peu nécromancien.

7. Tras estropear un poema de Bécquer:
—Esto poca cosa tiene que ver con el original, pero traté de conservar el espíritu —confesará el plagiarlo, vagamente poeta y un poco nigromante en sus horas libres.

1. Por timidez, este plagiarlo sólo escribe sobre personajes que conoce bien, por haber leído previamente sus aventuras.

3. Expoliado por un plagiarlo, este desdichado autor mira en su diccionario casi en blanco las escasas palabras que puede seguir usando...

2. Par timidité, ce plagiaire n'écrit qu'avec des personnages qu'il connaît bien, pour avoir lu auparavant leurs aventures.
3. Spoilé par un plagiaire, ce malheureux auteur regarde dans son dictionnaire presque vierge les quelques mots qu'il peut utiliser encore...

6. S'il devait y avoir un plagiaire de la Bible, il aurait sûrement de gros ennuis. Mais bon, ça reste entre lui et Dieu.

5. Même démasqué, un plagiaire a toujours une belle carrière devant lui. Assurément, il peut plagier des discours sans que personne ne le remarque et les revendre au plus offrant, qu'il soit de gauche, de droite, du centre ou des extrêmes.

6. Si existiera un plagiarlo de la Biblia, sin duda tendría muchos problemas, ya que sería un asunto entre él y Dios.

5. Hasta cuando es desenmascarado, un plagiarlo siempre tiene una hermosa carrera por delante. Puede plagiar discursos sin que nadie lo advierta y venderlos al mejor postor, ya sea de izquierdas, de derechas, del centro o radical.

4. Tras copiar ese viejo pergamino en una lengua que no comprende y después firmarlo con su nombre, advierte este plagiarlo como pulvisio la gravedad de su error. Acaba de firmar un pacto con el diablo.

4. Ce n'est qu'après avoir recopié ce vieux parchemin dans une langue qu'il ne comprenait pas et l'avoir signé de son nom, que ce plagiaire compulsif saisit la gravité de son erreur. Il vient de signer un pacte avec le diable.